**Аннотация**

**выпускной квалификационной работы магистра лингвистики**

**Ли Шеннань «Общее и частное значения вида в рассказах Т.Толстой»**

Научный руководитель – к.ф.н., доцент Самохвалова Л.Д.

Диссертация посвящена исследованию проявлений общевидовых и частновидовых значений глагола в рассказах Т.Толстой и описанию способов их передачи на китайский язык, не имеющий в своей системе прямых соответствий русскому глагольному виду. Для реализации данной установки общевидовые и частновидовые значения анализировались в особых типовых ситуациях, опирающихся на понятие "речевая среда" А.В. Бондарко и позволяющих учесть условия контекста: 1) ситуация единичного (неповторяющегося) конкретного действия, 2) ситуация повторяющегося (в частности, обычного, типичного) действия, 3) ситуация постоянного отношения, 4) ситуация обобщенного факта.

Анализ видовых значений и способов их передачи на китайский язык в данных ситуациях проведен по следующей модели: фрагмент текста (предложение), отражающий типовую ситуацию; семантическое значение глагола; общее значение вида; частное значение вида; аналог перевода; способ передачи значения вида в китайском языке; комментарий, в котором отражены специфика проявления видовых значений глагольных форм в данной ситуации конкретного фрагмента текста, особенности контекстной поддержки видовых значений, возможности конкуренции видов; специфика участия видовых значений в организации содержательных параметров фрагмента текста (в перспективе, при обращении к целому тексту,- и смысловых), а также аргументация способа передачи видовых значений в данной ситуации на китайский язык.

Исследование с проведенных позиций позволило выявить не только особенности проявления видовых значений в конкретных типовых ситуациях употребления в рассказах Т.Толстой, но и обратить внимание на специфику стиля данного автора, состоящую в постоянной смене ситуаций внутри речевых фрагментов текста, посвящённых одной теме, а также представить классификацию способов передачи видовых значений на китайский язык с учетом типовых ситуаций контекста.